„ARUBAANSE COURANT"
diariamente con excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

Imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIABIERNE 15 DI NOVEMBER 1963 — No. 4793

GRACIAS NA DR. WAGENAAR HUMMELINCK:

Stichting pa proteccion di Cultura y naturaleza di Aruba awor den formacion

ORANJESTAD, 15 nov. — Durante un reunion diarazon anochi den Restaurant Trocadero di olgun interesadonan di cultura y naturaleza Arubano e base a worde poni pa locual mester desarolla pa un organisacion cual lo ocupa su mes intensivamente cu establesimentu di un museo Arubano, inventarisacion di locual to worde warda caba na Aruba di descubrimentonan cultural-historico, natural-historico y geologico, proteccion di restonan valioso di culturanan biew Arubano y monumentonan di naturoleza y dunamento di informacion tocante esaki na publico, pa asina sinja nan mos respet pa e asuntonan aki. Despues di un introduccion interesante di dr. P. Wagenaar Hummelinck tocante tur e obhetonan aki y nan background, a keda dicidi diarazon anochi po mas pronto posibel establese un stichting. E grupo central cu lo prepara e establesimentu di e stichting aki a worde farma diarazon anochi inmediatamente y ta consisti di srs. J. A. Booi (presidente), mr. H. J. J. Schage (secretario), srs. W. van der Mark, Hubert Booi, Michoel Kuiperi, pastoor R. Nooyen y sr. John Opdyke.

Conservador pa Museo Arubano pronto lo worde acepta

Dr. P. Wagenaar Hummelinck, e biologo Hulandes kende mayan lo bandona Aruba despues di un bishita corto, den su discurso a observa cu e stichting cu lo worde forma, lo mester tene seis punto principal na bista. Na prome lugar lo ta necesario pa tene un inventaria di e lugarnan conoci na unda sa hanja restonan di cultura anterior, tambe e particularidadnan di e ciencia di natura, locual a worde hanja caba, y locual ta den poder di particularnan, y nota esakinan. Tambe lo ta necesario pa e stichting keda na altura di e medidanan cu autoridadnan lo tuma pa proteha e propiedadnan di cultura aki, y tambe cu no mester vacila pa protesta si e medidanan no worde tuma debidamente. Otro punto interesante ta pa pone e poblacion na altura pa nan tene mas respet pa e propiedadnan di cultura di Aruba. A worde constata recientemente cu tin hende ta danja e dibujonan aki. Dr. Hummelinck ta opina cu e investigacion cientifico mester worde stimula y cu e poblacion mester worde poni na altura di e descubrimentonan. E informacionnan aki sin duda lo haci pa nan comprende e balor y asina mustra mas respeto. Tambe mester tene na cuenta di e balor cu e riquezanan antiguo aki ta nifica pa e plannan di autoridadnan pa progreso di turismo pa Aruba. Alfin pa realiza tur esaki segun ta worde clarifica lo ta necesario pa: funda un stichting, cu lo controla tur e esfuerzonan di e diferente gruponan pa logra hanja un edificio representativo, esta e museo, na unda tur e obhetonan cu a worde descubri lo por worde poni na exhibicion.

Conservodor

Pa evita cu e museo aki bira un coleccion yen di obheto cu stof, cual pronto lo perde tur smaak, segun dr. Hummelinck, lo ta neceserio pa hanja un persona cu lo encarga pa cuida e coleccion, un hende cu por guia e trabaonan di investigacion alavez. „No ta necesario pa nos pensa mesora na un funcionario den servicio fijo, talvez por ta un hoben academico cu lo por hanja un beca di 3 of 5 anja, y cu alavez lo hanja un bon oportunidad pa traha un proefschrift.

Talvez si e stichtingnan manera „Natuurwetenschappelijke Werkgroep Nederlandse Antillen" y. „Natuurwetenschappelijke Studiekring voor Suriname en de Nederlandse Antillen", of „Stichting Nationale Parken Nederlandse Antillen" coopera cu otro e idea aki por worde realiza. Actualmente sigur lo tin instancia na Hulanda cu lo stimula un beca asina, contal cu e no ta bira mucho costoso, y contal cu e peticion ta worde haci pa un persona cu lo duna nan un impresion di cierto confianza, tabata palabranan di Dr. Hummelinck.

Mas respet

Prome di a jega na e conclusion aki dr. Hummelinck mester a mustra su desgusto pa e personanan sin respet cu ta danja e dibujonan di indiannan den cuebanan. „For di anja 1930 cu mi a participa den un excursion di profesor Rutten, y cu nos a bishita e cuebanan aki, mi a nota e falta di respeto y aprecio cu e bishitantenan tabatin pa e cultura antigua nan aki. Bishitantenan tabata graba nan nombernan den e cuebanan, kitando e dibujonan cu t'sina schuurs caba y precioso", asina dr. Hummelinck a bisa. E mesun nonchalance el a descubri tambe referiendo na un coleccion cu pastoor Van Koolwijk tabatin entre 1880-1885 na Aruba. Otro coleccion di prof. De Josselin de Jong cu a worde forma na anja 1923 banda di Santa Cruz a worde lubida por completo ariba un zolder; constantemente e hendenan a sigui cu cobamento di santu na e sitionan mas conoci na unda nan a jega di hanja hopi urna, y otro obhetonan di e poblacion anterior di Aruba, esta di e Indiannan. Asina hopi obheto valioso a bai perdi.

Motibu pa e negligencia aki di Aruba su riquezanan cultural y natural segun dr. Hummelinck a participa tabata e hecho, cu no tabatin ningun instancia cu tabata interesa su mes pa tur esaki y un lugar caminda e descubrimentonan por worde warda, investiga y expone. „Nos ta algun anja mas aleuw awor", e orador a continua. „Interes pa e restonan di cultura mas bieuw di Aruba a aumenta hopi. E disenjonan di cueva a worde publica pa mayoria parti, e coleccion di Josselin de Jong a worde investiga, y tambe atencion a worde duna na e eskeletonan; tin archeologonan cu a bini aki y tambe den literatura general e indiannan no ta worde lubida.

Pero e aumento di interes aki no a bai huntu cu un aumento di e comprension pa e valor di tur e asuntonan aki prome cu nos historia mas bieuw y pa e respet cu nos debe e restonan di cultura bieuw aki.

Lo contrario ta e caso. E ultimo anjanan masha tantu asalto innecesario a worde comete riba e paisahe carecteristico y e posesion cultural di Aruba, cu ya caba mester a sacrifica obligatoriamente asina hopi na e desarollo economico di e isla.

Si tabatin na Aruba un instancia cu poco autoridad, cu a interesa su mes pa e cultura y naturaleza y cu a mira e chens pa laga su proposito biba entre e poblacion y su gobierno, anto e isla aki lo tin hopi mas mata awe, anto Casibari, Ajó y e gruta di Fontein siguramente lo mustra diferente di loke awor — cu tur respet di buena voluntad y bon intencion — nan a traha di dje.

Y tambe e ora archeologicamente hopi y hopi mas lo a keda preserva pa e isla.

Den e discusion cual a sigui riba e discurso di dr. Wagenaar Hummelinck, e diesun presentenan tabata di acuerdo, cu establesimentu di un propio museo Arubano mester para mas ariba den e programa di actividad di e stichting.

Sigi lesa riba pag. 2.

ATROBE ANOCHI CULTURAL NA CLUB BONAIRE

ORANJESTAD, 15 november. — E directiva di Club Bonaire lo organiza un anochi cultural a rebe dia 15 di november p.v. Gracias na e cooperacion cu nan a hanja di Lago senjor Elias Fingal lo tene un discurso tocante „Beneficio Social". Despues e pelicula „elementonan humano" ta worde presenta. Direccion di e anochi ta den man di senjor John Hart.

PELICULA DI TORNEO DI PESCA NA BONAIRE

ORANJESTAD, 15 november. — Servicio di Informacion di Gobierno a duna e cineast A. Jungslager encargo pa traha un pelicula na color di e torneo di pesca cu ta tuma lugar na Bonaire actualmente.

"TE AWORO" PELICULA NOBO DI ANTILLAS

ORANJESTAD, 15 november. — „Te Aworo" lo ta e nomber di e pelicula na color tocante Antillas, cual e cineast Peter Creutzberg actualmente ta trahando. E ta traha e pelicula aki riba encargo di gobierno di Antillas.

Te Aworo cu lo tin un duracion di mas cu 30 minuut, tin como obheto pa mustra e posibilidadnan pa establecimento di industrianan, cu Antillas ta ofrese. Di e pelicula aki ehemplarnan na Hulandes, Aleman, Ingles y Spanjo lo worde traha.

Manera conoci senjor Creutzberg a keda na disposicion di gobierno Antillano pa un anja door di Sticusa pa traha peliculanan documentario pa finnan informativo y pa entrenamento di personanan cu lo tuma su tarea den futuro. Na januari p.v. e tarea di senjor Creutzberg lo bai pa senjor Nico van der Leelie, cu tambe lo keda na disposicion di gobierno door di Sticusa pa un anja di tempu, pa continua e tarea di senjor Creutzberg.

Senjor Van der Leelie den e ultimo diez anjanan a traha pelicula na Sur Africa y tin diferente produccion di peliculanan riba su nomber. E lo jega Antillas na december p.v. caba. Naturalmente senjor Creutzberg lo termina e produccion di Te Aworo prome e regresa pa Hulanda.

Durante su estadia na Antillas senjor Creutzberg, manera conoci, riba encargo di Sticusa, a traha un pelicula di Antillas pa enseianza di Hulanda. E pelicula aki tin e nomber „Oke Aki Antillas".

CONCURSO DI "SHORT STORIES" TA HALA ATENCION

SAN NICOLAS, 15 november. — Ya caba tin gran interes pa e concurso di „short stories" organiza pa Y's Men's Club na Aruba. Na e concurso aki por participa tur habitantenan di Antillas bao di 30 anja di edad. E otro condicionnan pa participacion ta: e cuentanan mester ta entre 600 y 1.200 palabra. Scirbi na Hulandes, Ingles, Spanjo of Papiamento, di type cu dobbel spatie y cuater copia y firma cu un pseudonimo. Un envelop sera cu e pseudonimo scirbi riba dje y paden un carta cu nomber, edad y adres di e remitente, mester worde agrega. Remesanan mester worde dirigi lo siguiente: „Short Stories Contest YMCA, P.O. BOX 354 Aruba".



Campesinonan Frances como protesta contra e prijsnan maximo, cual gobierno Frances a pone pa nan, a tira 30.000 bloemkool riba caja na St. Malo den norte di Francia. Riba e portret e entrada pa e prefectura di e ciudad a keda completamente blokia.

Stichting pa proteccion di....

Con'nuacion di pag. 1.

pa cual tabata necesario cu denter di e stichting un relacion mas intimo posibel lo worde mantene entre e gruponan cu interes pasivo y activo. Na e ultimonan aki ta pertenece p.e. esnan cu regularmente ta bai den cunucu cu piki y vergrootglas pa bai busca „tesoronan".

Lo mas importante despues di e museo a worde considera e preservacion di e tesoronan actual di Aruba, cu informacion acerca pa e publico pa respeta riquezanan cultural, historico y natural di Aruba.

Interes

Interes di banda di e comunidad Arubano pa e initiativonan di dr. Wagenaar Hummelinck a mustra di ta grandi. Si tabata presente na e reunion ademas di e cientifico srs. A. J. Booi Jr., mr. H. J. J. Schrage, Hubert Booi, Michael Kuiperi, John Opdyke y esposa, pastoor R. Nooyen, L. Zievinger, W. van der Mark, E. de Cuba y drs. V. Servage, tambe di otro interesadonan e nombernan a worde anota: J. F. Du Maine, dr. G. Gaikhorst, e maestro J. van der Berg, Ivan E. A. Tjong Sie Fat, dr. Joh. Hartog, John Merryweather, Seferiano Luydens, dr. B. Kennedy di Seroe Colorado, sr. Van Meurs, Dominico Tromp, Boy Escalona, Oslin Boekhoudt, Eddy Muller y na Hulanda ainda Harold Arends y dr. Triebels cu a lector den sociologia na Nijmegen.

Grupo di trabao

Despues cu e grupo central a keda Westablese consistiendo di srs. J. A. Booi, Schrage, Van der Mark, Kuiperi, Opdyke, pastoor Nooyen y Hubert Booi, a keda dicidi pa mesora tambe establese un grupo di trabao, cual lo por cuminsa inmediatamente cu inventarisacion. Den esaki a hanja asiento pastoor Nooyen y srs. Van der Mark, Tjong Sie Fat, Opdyke y Van der Berg. Ademas a keda palabrá cu srs. Kuiperi, Schrage y A. Booi huntu lo forma e comision cu lo pone su mes na haltura di e medidanan di gobierno, riba e tereno aki. Na fin di december nan ta spera cu durante un reunion, caminda tur interesadonan lo ta presente atrobe, entrega e statutonan caba. Tambe e grupo central lo orienta su mes prome cu e fecha ey na Hulanda tocante e posibel conservador pa e museo Arubano, manera sugeri pa dr. Wagenaar Hummelinck. Probablemente dr. Hummelinck cu lo sali majan for di Aruba atrobe pa bishita Corsow, Bonaire, Guadeloupe y Surnam, lo asisti na e proximo reunion na december. Nan ta spera pa e tempu di a hanja un nomber adecua pa e stichting tambe. D'arazon u.p. e diesun no a jega na un acuerdo tocante esey. „Stacuna" Stichting voor Arubaanse Cultuur en Natuur, tabata un di e sugestionnan.

GOBIERNO TA PARA CONCESIONNAN PETROLERA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 15 nov. — E decision di Argentina pa stop tur concesionnan petrolera na companianan particular na Argentina worde afirma pa e president di e compania petrolera di estado, Suarez, den un discurso na un lunch cu prensa. El a bisa cu e pais lo por ta sigur di cu e gobierno lo cumpli cu su promesanan.

Departamento di estado na Merca ainda no a duna comentario riba e idea di gobierno Argentino pa tuma e companianan petrolera Americano na Argentina over contra pago di dan'o y perhuicio.

E portavoz a bisa, cu ainda e concesionnan petrolera ta na vigor. El a bisa, cu e deliberacion di vice-minister Harriman na Buenos Aires tabata especialmente relaciona cu e alianza pa progreso y cu e asuntu di e contractnan petrolera ta forma parti di un discusion tocante un serie largu di interesnan mutua.

Segun noticianan di Buenos Aires e intento principal di Harriman tabata, pa avisa Argentina pa e posible consecuencianan en caso e contractnan petrolera worde anula.

Den circulonan oficial na Argentina nan a laga sa cu den e procedura tocante renuncio di concesionnan di companianan petrolero di estranheria, tin un obstaculo juridico. Foi e siman aki nan a spera e decadencia di declaracion dje concesionnan pero ta parce actualmente cu esaki no ta sigur mas.

Despues di un reunion dje ministernan mas principal a wordu declara cu president Illia ta contra renuncio dje acuerdonan. El a ordena expertonan pa hanja un formula den cual nan ta tene cuenta cu e posicion juridico di cada empresa petrolera apart. Na hopi concesionnan di zeta ta relaciona invertisionnan cu ta calcula riba un balor di entre dos cien y 400 millon dollar.

ANGUILA DIKI RIBA CAMINDA

ORANJESTAD, 15 november. — Juan P. Kelly, chofer di un truck di e firma Bodegom y su ayudante Victor Maduro ayera a hanja un sorpresa, ora cu riba caminda di Oranjestad pa Santa Cruz di repente nan a mira un anguila diki riba caminda. Meimei di caminda! Esaki a tuma lugar un poco pafor di Oranjestad caminda un rooi ta cruza caminda y caminda ayera a consecuencia di e yobida e awa tabata corre haltu riba e caminda. Inmediatamente nan a para nan auto y e hobennan a hula den e awa pa coge e curiosidad na su atbu. No tabata asina facil, pa coge un anguila di mas o menos un meter largu bao di bo braza. E bestia tabata busca un tenki cu lodo y siguramente no e baul di un truck.

Dr. P. Wagenaar Hummelinck, e biologo Hulandes cu actualmente ta bishita Aruba, a mustra — ora cu el a worde informa di e curiosidad aki — nasobra di unda un anguila ta sali, bo ta puntra bo mes — gran interes. E donjonan, cu a pone e bestia mientrastantu den un di e freezernan di Bodegom, despues di poco deliberacion a duna e pisca na e cientifico. Esaki kier hibe majan pa Marine Biologisch Instituut na Corsow, pa nan busca pia e origen di e pisca strañja aki. Sinembargo dr. Wagenaar Hummelinck mester a priminti si cu despues di esey e lo duna nan bek. Parse cu hasta e palabra museo a worde menciona en relacion cu e curiosidad aki. Despues cu e transaccion a tuma lugar, e animal a worde transporta pa un freezer di servicio veterinario. „Mi ta kere cu mi ta jene cu alcohol y despues hibe manera un garote pa Corsow", segun dr. Wagenaar Hummelinck, „esey ta lo mas facil".

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN, 13 nov. — Manera anuncia sa hui varios biaha personanan dje parti oriental di Alemania y Berlin pa obtene nan libertad den e parti occidental dje ciudad aki. Asina tambe a tuma luga dialuna anochi un huida di 5 hoben di edad di 15 pa 16 anja, pa Berlin occidental. Guardianan di Alemania oriental no a ripara e refugiadonan aki, asina cu nan a yega occidente sin ningun dificultad.

NACIONALISACIONNAN NOBO NA EGYPTO

CAIRO, 13 nov. — Dialuna nan a nacionalisa na Egypto por decreto 17 compania. Den un cantidad dje empresanan aki gobierno di Egypto foi dje leynan socialismo di 1961 tabatin un interes di 50 porciento. Tabatin 10 compania di navegacion cu ta pertenece na e organisacion di'e Canal Suez, 139 empresanan interino di transporte, tres fabrica di arma y municion y 16 compania comercial.

PROGRAMANAN DI SEGURIDAD FUERA DI TRABAO

ORANJESTAD, 15 november. — E venidero simannan e „grupo di seguridad" di Lago atrobe lo tene discursonan y presenta peliculanan na diferente lugar tocante „seguridad fuera di trabao". E tema actual ta „con nos ta celebra un feliz Pascu".

Tocante esaki senjor J. J. R. Beaujon lo papia dia 15 pa 7 p.m. den jeugdcentrum na Piedra Plat; senjor Seferino Luydens dia 20 pa 8 p.m. pa Credit Union di Dakota; senjor F. V. Christiaans dia 20 pa 7.30 pa Credit Union di Santa Cruz; senjor S. Geerman dia 22 pa 7.30 p.m. pa Credit Union di Paradera; senjor H. P. E. Ecury dia 26 pa 7.30 p.m. pa Credit Union di Noord; senjor O. V. Antonette dia 27 pa 8 p.m. pa Credit Union Santa Teresita; senjorita L. T. I. Ecury dia 28 pa 7.30 den club hubenil di Tanki Leendert y senjor J. Opdyke dia 30 pa 8 p.m. pa e comunidad di Seventh Day Adventists. Dia 15 te 26 y 28 e pelicula „Knowing is not enough" ta worde presenta. Dia 27 y 30 e pelicula „safety everywhere, all the time" por worde mira. E peliculanan ta worde presenta pa senjores M. I. Lacle, S. Luydens, M. Maduro y J. Havertong.

DIRECTIVA NOBO DI CLUB SURNAM

ORANJESTAD, 15 november. — E directiva nobo di Club Surnam awor a keda forma. E ta consisti di presidente E. G. Wong A Soi, vice-presidente J. Lashley, prome secretario M. Taytelbaum segundo secretario J. Nunes, prome tesorero C. H. Polak, segundo tesorero S. C. Samson y comisarionan M. Chase, C. H. Naloop y J. Smits. Senjor Nunes awor tin diezcincu anja como miembro di directiva.

E formacion di e directiva a tuma poco tempu como dos di e miembronan tabata na exterior.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Ta un caso masha dificil! No ta aparece ningun motibu pa e asesinato.
Ta un caso di mala suerte.
2. Nos ta bolbe pa e pueblo. Si algo nobo pasa.... manda busca mi.
3. E criminal no a laga pista! Hamas nos por descubri kende a mata Sam.
No bira desespera mi amigo! Lo bo mira con Cisco ta atrapa e criminal.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Pakiko bo ta duna mi mes un papa tur mainta? Awor ta basta!
2. Pasobra nan ta duna cu esei masha bon cupon pa regalo.
3. Ca binti mas nan ta regala mi un kaft pa e buki di telefoon.
4. Esta ingrato mi ta! Protesta pa algo tan valioso.



REUNION GENERAL IMPORTANTE AWE NOCHI DEN STADION

(Di nos Redactor Deportivo)

Den sala di Wilhelminastadion ta worde teni awe nochi un reunion general extraordinario di Aruba Sport Unie. E directiva di Aruba Sport Unie a dicidi di yama e reunion aki riba peticion especial di e mediadornan deportivo.

E obheto di e reunion aki ta pa discuti e proposicion awor lanza door di e mediadornan deportivo pa e Resolucion di ASU no ser aplica na e bondnan cu vega na un acuerdo cu e bond di Corsow tocante formacion di un federacion.

Manera ta conoci na luna di maart door di S.E. Minister Petronia a worde nombra dos mediador deportivo, R. Elhage (Corsow) y F. Figaroa (Aruba) pa trata na hanja un solucion pa e existente conflicto deportivo entre Aruba y Corsow.

E conflicto aki ta existi pa hopi anja caba, pero debi na cu anja pasa reunion general di ASU a dicidi di trese e Resolucion di ASU na vigor atrobe, atencion a worde hala riba e sostema den e mundo deportivo Antillano.

E bondnan Arubano ta desea di hanja algo di bisa den e federacionnan pa nan respectivo ramo di deporte, cu awor ta completamente den man di Corsow. Tambe e bondnan Arubano ta di opinion cu no ta husto pa Antillas Hulandes tin un Comite Olimpico Nacional den cual no tin representante di Aruba.

Ta pa trata di duna Aruba su deporte e derechonan cu e merece riba plano Antillano, e bondnan uni den Aruba Sport Unie a yega na e decision drastico di aplica nan mes e tan conocido Resolucion di ASU.

E mediadornan deportivo awor ta di opinion cu e resolucion no mester worde aplica pa e bondann cu yega na un acuerdo pa un federacion. Y directiva di ASU ta demostra un biaha mas su buena fe door di cumpli mesora cu e peticion di e mediadornan yamando un reunion general extraordinario pa trata e proposicion di e mediadornan. E reunion di awe lo mester dicidi anto si e resolucion lo keda completamente den vigor of cu si e lo bira unicamente parcialmente aplicable.



Cu miembronan di e comite Europeo pa Dousadj, un comite cu a colecta placa pa e pueblo na Persia cu a worde azota pa un temblor di terra, Prinses Beatrix a hasi un paseo riba awa durante e weekend pasa, como clausura di e accion cu a tuma lugar den e ultimo lunanan. Aki nos ta mira e prinses mei mei di e participantenan contento di e paseo.

OTRO TRIUNFO PA RHODA NA PUERTO RICO

ORANJESTAD, 15 november. — Diarazon merdia senjor. Hubert Booi di departamento di Cultura & Educacion a ricibi un telegram for di San Juan Puerto Rico, cu ta bisa cu e concierto cu e soprana Arubana Rhoda Frigerio a duna tabata un exito y cu tabatin un acto di entrega di Bandera di Antillas cu tabata masha emocionante.

Rhoda a sali diadomingo pasa pa Puerto Rico, na unda el a bai algun dia prome cu e concierto pa practica cu e pianista Irma Esern di Puerto Rico. Diamars e concierto a tuma lugar na e Universidad di Puerto Rico na Rio Piedras (San Juan).

Diarazon Rhoda a biaha cu Caribair di San Juan pa Mayaguez, na unda el a duna otro concierto, na e Universidad Interamericana. E concierto cu Rhoda a duna aki tabata diferente di loke el a duna na San Juan. aki tabatin algun obra tipico Antillano, e.o. Abo So di Padu del Caribe. Despedida di dr. Chan y tambe Rhoda a canta Seremos Felices di e gran composi'or di Puerto Rico senjor Rafael Hernandez. E concierto aki tambe tabata un exito tremendo. Diadomingo awor Rhoda ta worde spera back na Aruba cu TCA.

Cumpleanjos

Dia 12 di november a cumpli anja senjora Sixta Kelly, felicitacion ta bini di su estimado esposo Chepi, yiunan Sandra, Miriam, Richard, mama y tata, rumannan, suegro y suegranan, cunjanan, swa Carlos Kelly, tanta y omonan, primo y primanan, wela, comer y compernan, 6 ihanan, y demas famia Kelly, Tromp, Farro, Ryna y Perez.

Apreciable lectornan:

CON BOSO TA HAYA E SIGUIENTE RECETA! UN PLATO SABROSO!

„Stroganoff Japonnais" (Pa mas of menos 4 persona).

Ingredientenan: 1 kilo di carni Tenderloin, corta den pida di ½ inch, 5 cuchara di azeta di olijfi, 10 cuchara di bouillon, 10 cuchara di „Soya Sauce", 250 gr. di sucu bruin, 2 cuchara di cognac, 3 siboyo geslice, 1 taki di celdo corta, 1 promenton corta, dos tomati pela, ½ lb. di spruit di bambo, mei lb. di paddestoel, mei lb di awa di kastanje, salo y peper.

Laga e azeta di olijfi calenta te ora e bira bruin, pone salo y e pida carni nan seko aden, despues basha e cognac. Saca e carni despues, anto pone den e mesun azeta e siboyo, celdo y promenton. Ora cu nan bira moli, pone soya sauce, bouillon, suku, spruit di bambou, e awa di kastanje, paddestoelnan, tomati y laganan aden pa 3 minuut.

1 lb. di arroz Uncle Ben, calenta poco azeta di olijfi, pone e arroz den e azeta aki, despues 1 liter di bouillon y lague te ora e seka. Si ta necesario agrega un poco di awa aserca.

Siboyo, celdo, etc., por worde bruha cu e pida carninan, of poni apart den un tayo, dorna cu promente corra.

Cu e receta aki di senjora Paula Henriquez, di Herman Gor'erstraat 2, Oranjestad, e senjora aki a gana un premio durante e Concurso di Uncle Ben poco tempo pasa. Firma Martijn tabata asina bon di duna nos esaki pa publicacion.

FUTBOL INTERDEPARTAMENTAL DI GOBIERNO

(Di nos Redactor Deportivo)

Di bon fuente nos a worde informa cu esfuerzonan serio ta worde haci pa organiza un competitie di futbol entre e diferente departamentonan di gobierno. Pa discuti e detayenan y nombra un directiva cu lo keda encarga cu e organizacion lo worde teni diadomingo awor na Trocadero un reunion di representantenan di e diferente departamentonan di Gobierno.

E actividadnan aki lo no keda unicamente na un torneo interdepartamental sino tambe e idea ta pa despues di e torneo forma un seleccion di e empleadonan di gobierno pa enfrenta e seleccion di Lago.

Manera ta conoci na Lago Sport Park anualmente ta worde teni un campeonato interdepartamental di Lago. Y mas di un biaha caba un seleccion di Lago a yega di hunga.

Na e diferente departamentonan di Gobierno ya formacion di equiponan a cuminza.



AGENDA

Diabierne 15 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Madame Sans-Gene" 14 J
RIALTO 8. p.m.: „The Guns of Navarone" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Main Attraction" 14 J
AURORA 8 p.m.: „Ramona" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Rape of the Sabines" 18 J

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Heeven

[illegible]

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN Diabierne

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazil 10.00, Br. Guyana ——, Canada 8.00, Chile ——, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16.00), Ecuador ——, El Salvador ——, Europa ——, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diabierne 15 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

PAZ NA IRAK

DAMASCO, 15 nov. — Corantnan di Siria cu a sali awe a anuncia cu situacion na Siria a normaliza. Unidadnan di chercito di Irak y guardia nacional cu a ocupa ayera puntonan strategico, tabata awe atrobe den nan casernanan. Tambe nan a aboli e prohibicion proclama di salida, mientras radio y stacionnan di television a sigui cu transmision.

Prensa di siria a anuncia tambe cu medidanan practico a ser tuma pa restablece unidad den partido Baath, cu checucion di reglamentonan di partido y decisionnan tuma ne di seis congreso nacional di partido. Lidernan dje partido Baath di Siria e Irak — cu den ambos pais ta na poder — ayera nochi a conferencia na Bagdad pa delibera tocante medidanan pa soluciona e kestionnan.

Reuter a anuncia despues cu luego dje reunion na Bagdad nan a saca en total shete miembro prominente dje partido.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 15 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan [illegible]
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

TELE-ARUBA

Diabierne 15 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diabierne 15 november 1963

A.M.
9.00 Aperture
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the eir
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Heven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 15 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pepa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.30 Craneoteca de los Genios
20.15 Novela
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DESEO PA BO AMOR

— 13 —

—Lastimamente esey ainda tin su consecuencianan, especialmente un interupcion temporal di memoria. Ta asina serio cu awe na stacion apenas mi a reconoce bo. Si bo no a jama mi, quizas mi lo a pasa bo sin sa mes. Nos cas mi lo no a hanja en todo caso mas. Bo sa cu mi tin hopi tempu ta sinta pensa con e prome nomber di mi tata tabata....

—Frankl Jacinta ta grita spanta.

—Bo lo mester tin poco pasenshi cu mi, Jacinta, e ta continua. Y bo lo mester juda mi especialmente ora mi puntra bo algu di pasado....

—Y.... esey por cura ainda, Frank? Jacinta ta puntra cu miedu.

—Mi a bai serca un specialista pa enfermedadnan di tropico na Rio. E conoce e enfermedad aki. El a conseha mi pa evita tur teritorio tropical den futuro y semper keda na Europa....

—Anto bo decision pa keda aki pa semper ta pa motibu di e hecho aki?

—No solamente esey, Jacinta. Pero bo por imagina bo cu e palabranan di e dokter aki a spanta mi un poco. Mi a tuma e decision pa keda Europa despues di morto di Eugenio caba. Hopi despues mi a bai serca e dokter. El a duna mi tur speranza, cu e estorbo di memoria lo kita den curso di tempu.

—Esey ta masha tristu, Frank. Nos mester haci tur cos pa bo keda salud atrobe....

—Bisa mi Jacinta, e ta interumpi'e con a bai e ultimo tempu cu bo mes. Con ta cu bo trabao?

—Ay.... e ta sonrei, nan ta satisfecho ainda cu mi. Pero mi no sa sinembargo si mi lo keda canta, awor cu abo kier keda aki, mi lo mester dedica mi mes mas na mi debernan di cas.

—No, nunca! Eugenio ta bisa. Bo arte no tin mag di sufri bao di esey!

—Y si nos.... si quizas nos hanja un yiu, Frank?

Eugenio Krusio ta spanta. Un yiu....! Jacinta ta conta riba un yiu! Atrobe un miedu ta podera di dje. Un yiu ta e ultimo consecuencia di su crimen. Kiko lo pasa si e worde descubri pa coincidencia? Anto el a haci Jacinta su mes y tambe e yiu infeliz.

—Jacinta no rabia cu mi.... e ta bisa ketu, pero mi ta prefera pa no hanja yiu awor. Laga mi hira bon prome. Y lo ta lastima pa bo arte. Bo ta famoso, y hoben ainda....

—Mi no ta dje hoben mas, Frank. Mi lo conta bo algu.... Cuater siman pasa mi tabata landa den lamar. Mi a hanja un atake di curazon y a bai abao.... mi lo a hoga si no.... sino....? Papia Jacinta.

—Un Mericano a mira mi y a saba mi di hoga. Tabata e pintor famoso Clyde Perry, sigur bo lo a tende su nomber serca Meerwald....

—Y unda e ta awor?

—Na Davos. Su esposa a muri siman pasa aja. Mi tabata presente na e entierro....

—Bo tabata na Davos? el a puntra sorpresa.

—Na Zermatt? Jacinta ta bisa. Despues di e accidente den awa, mi a hanja miedu pa lamar y mi a bai Zermatt. Aja e la jama mi na telefoon ora su esposa a fallece. Ora mi a hanja e noticia di bo jegada mi a sali bai. Y mas no tin hopi noticia pa conta. Bo mes sa; ensayo, presentacion. Tur hende tabatin duele di mi pasobra semper mi tabata mi so. Hasta Ina a haci un observacion ultimo....

—Ina? Eugenio ta puntra sin comprende.

—Bo no conoce mas, mi vestidora.

—Aha awor mi ta cordal Atrobe e ta spanta di miedu. Caramba, cada biaha e ta dal su dede atrobe. Esey ta mi enfermedad, Jacinta.

—Bo lo bira bon atrobe, Frank. Mi a bisa director Argen cu bo ta bini bek. E lo bishita nos un di e dianan aki....

—Si? E tabatin algu importante?

—El a papia di uranium na Suiza. E ta kere cu lo ta un bon encargo pa bo....

—Na Suiza....? Eugenio ta bisa pensativo. E ora bo por bai cu mi, Jacinta. Un vacacion chikitu lo ta bon pa nos. Argen a bisa algu mas?

DICK TRACY

1. Corre pa salba boso bida! No, Gravel Gertie, ta cla caba.
2. Mi ta bisa bo ta un di nan coppie y scoter, di espacio.
3. Pappy, mira! Tin mi nomber na ne!
4. Hola. Kiko??? Diet Smith?



RIP KIRBY

1. Nos lo drenta e haaf na Moro, despues mi ta desafia Escorpio pa e hanja nos. Con bo kier meen Rad?
2. Nos lo no sigui un curso stipula di antemano. Nos lo navega sin rumbo fiho. Esey ta strategia.
3. (Un isla no demasiado leuw....) Marta, e Cirocco di Clive, lo toca na Puerto Moro. Sigui manera custumber. Masha bon senjor Escorpio.





Cincu senjorita bunita huntu, pero esun mas bunita segun opinion di e hurado di e concurso di belleza pa Miss World tabata Miss Jamaica, cual nos ta mira mei mei di e otro bellezanan riba e portret aki.

AMENAZA DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN. 15 nov. — E corant comunista „Berliner Zeitung", inespera a yega cu un amenaza cu Alemania Oriental por hala e proposicion di haci Berlin un ciudad liber aden y anula e promesa haci en bista di comunicacionnan di Berlin Occidental cu otro partinan di mundu via camindanan di Alemania Oriental. Na Berlin Occidental nan tin e impresion, cu e escritor dje articulo ta duna opinionnan di lado derecho.

Ora cu e gobernadornan di Berlin Occidental no kier tende nada mas di proposicion di compromis. no la keda nada mas cu di halele aden, segun e articulo. Berlin Occidental, ta un parti dje republica democratica Alemana cu temporalmente 'a ocupa pa trupanan di tres potencia Occidental imperialista, segun corant Menciona.

MERCA POR ENTREGA GALVAO NA PORTUGAL

NACIONNAN UNI. 15 nov. — Rusia a acusa Merca di ta stroba trabao di Nacionnan Uni. E delegado Ruso den comision di Nacionnan Uni Azimov, a duna expresion ne acusacion aki en relacion cu e aviso Mericano, cu Merca lo por entrega capitan Henrique Galvao, un adversario dje gobierno Portugues cu ta desterra si e yega New York pa worde interroga pa comision di Nacionnan Uni. Galvao cu ta biba na Brazil mes a pidi e comision pa interoguele. Merca tin un acuerdo di entrega cu Portugal caminda nan ta condena capitan Galvao, conoci pa capturamentu dje bapor di pasabero „Santa Maria" na anja 1961, pa morto en rebeldia.

STADION DI BEISBOL NA HAARLEM A SALI MUCHU CARU

HARLEM. 15 nov. — Dos arquitecto cu a worde pone responsable door di gobierno municipal di Haarlem. Hulanda, pasobra e stadion di beisbol eynan, a resulta 400.000 florin mas caro cu ta para riba presupuesto, a entrega nan retiro.

E retiro a worde acepta. E stadion aki di beisbol ta esun di mas grandi na Europa y a worde inaugura na fin di juni oficialmente cu un torneo internacional.

E credito cu gobierno municipal a duna pa construi e stadion tabata un millon y mei florin.

MORO FORMADOR DI GABINETE NA ITALIA

ROMA. 13 nov. — Aldo Moro secretario general die partido di Christiannan Democratico a acepta e peticion di president Segni, di Italia pa trata pa forma un gobierno nobo. Esaki mester bira un gobierno cu ta apoya riba partidonan central y izquierdista, en berdad un gobierno di coalision di Democraatnan Christian, Socialistanan, Democraatnan Social y Republicanonan.

CALOR NA VIENA

VIENA. 15 november. — E tempu basta calor y cu bopi solo a pone cu bopi habitante di Viena a sali riba caya na Sport Shirt. E temperatura na Viena tabata 21 grado, mientras cu normalmente den e periodo aki e temperatura na Viena sa ta mas o menos ocho grado.

REORGANISACION DI GABINETE INDONES

DJAKARTA. 14 nov. — President Soekarno awe a trese algun cambio den Gabinete Indones. E mes ta actua akinan como presidente y a nombra tres segundo presidente. Minister di asuntunan exterior Soebandrio cu a banja titulo di prome minister a bira e di dos persona den gabinete. Soebandrio a keda si cu cartera di exterior. Departamento West Irian cu tabata depende di Soebandrio a decae. E reorganizacion ta causa pa fallecimentu di prome minister Djoeanda.

Lider dje partido comunista Aidit, a baba dje lista di ministernan di segundo president interino pa puesto di simple minister den su puesto di segundo president dje congreso popular consebativo. Sin duda pa un compensacion e comunista Lockman, segundo presidente dje partido comunista, a hanja un puesto como simple minister.



Personal di K.L.M. ta contradeci comunicado di directiva

SCHIPHOL. 15 nov. — E organosacionnan di personal aerea di K.L.M. a anuncia lo siguiente: „Tantu e comunicado di directiva di K.L.M. di dinmars atardi como e declaracion di mr. Gieben ta causa, impresion como si fuera nos a trese dilanti en lucha cu berdad cu e directiva aki no ta e combinacion pa yuda K.L.M. subi ariba atrobe, segun e organisacionnan. Pero nos ta dispone di indicacionnan cu ta obliga nos stipula, cu e comunicado di directiva no ta duna un bista cla di asuntunan y e declaracion di mr. Gieben posiblemente ta basa riba informacionnan cu no ta completo.

E comision fiho pa trafico y waterstaat foi Tweede Kamer a haci minister Aartsen — den su verlopig verslag riba presupuesto dje departamento aki — mas di tres cien pregunta. Algun di nan ta referi K.L.M. Entre otro nan a puntra e homber di gobierno aki, si gobierno ta dispuesto pa sigui yuda K.L.M. tambe despues di 1964. Tambe nan a puntra si e minister no tin opinion cu publico na su reaccion riba dificultadnan den e compania di aviacion aki a desconoce significacion dje empresa y si e ta hanja posibel cu a causa e acercacion negativo injusto aki e cambio spectaculario den directiva y door di expresionnan na mal ora dje directornan recien nombra. Tambe nan kier sa si gobierno ta hanja necesario ainda pa nombra un di 5 director y si comunicacion entre directiva y personal a cambia caba.

Medidanan

Minister Aartsen a declara ultimamente den Tweede Kamer cu e recien desarollonan cerca K.L.M. ta yen'e cu preocupacion. Segun e minister aki e dificultadnan a tanta pa mutacionnan cu di prome biaha mester a tuma luga dia promer di november pasa.

Ta trata den promer lugar un separacion di puestonan di director general di empresa y director asociado. Dia 12 di november miembronan di directiva / president comisario a bala nan diferencianan. Minister Aartsen a participa, cu si tin amenaza di dificultadnan nobo den K.L.M., gobierno lo pensa di tuma eventual medidanan.

E minero mas hoben cu a worde salba den e mina Aleman siman pasa, Adolf Herbst di 20 anja tabata loco contento pa mira su comprometida bek, despues cu el a worde saca di e mina huntu cu dies otro sobreviviente. E diesun homber a keda dos siman sera na un profundidad di mas o menos nobenta meter bao di terra.

INDEPENDENCIA DI KENIA

NAIROBI. 15 nov. — Camara di Diputados di Kenia a acepta un mocion cu a worde entrega pa premier Kenjata, den cual e deseo ta worde expresa pa e pais bira miembro di mancomunidad Ingles, despues cu dia 12 di otro luna e bira independiente.

E minister di comercio e industria, dr. Kiano, a participa cu Kenia lo proclama riba e fecha cu e bira independiente un boycot comercial completo contra Sur Africa y Portugal. Violacion di e proclamacion ey ta worde castiga pa ley.

BRINGAMENTU NA SUR VIETNAM

SAIGON, 15 nov. — A ser participa na Saigon di fuente autoriza Mericano cu rebeldenan Vietcong comunista a laga un compania di Sur Vietnam a cai na 40 kilometer serca dje frontera cu Cambodja ne luga Raebigia den un emboscada.

Ne bringamentu cu tabatin despues a muri 40 militar di Sur Vietnam, mientras un como 50 a keda berida. Nan a duna 20 Sur Vietnames como perdi. Tambe 20 rebelde a cai den e bringamentu. 56 arma di fuego y 4 aparatura di radio a cai den man di Vietcong.

RELACION ENTRE ESTE Y OESTE

NEW YORK. 15 nov. — Delegadonan di Merca, Inglaterra y Francia a insisti den comision politico di Asamblea General di Nacionnan Uni, pa Rusia hala nan acusacionnan aden contra Alemania Occidental y traha pa mihoramentu di relacionnan entre este y oeste. Rusia siman pasa a declara cu e gobierno di Alemania Occidental a trata pa detene e acuerdo entre este y oeste y di obtene arma nuclear.

MINERONAN HAPONES TA SUFRI PERDIDA DI MEMORIA

TOKIO. 15 november. — Un 50 minero, cu a scapa di gara di morto, despues dje explosion di diasabra pasa den un mina Hapones caminda tabatin cientos di victima, ta sufri di un completo perdida di memoria. Segun a ser anuncia. Tambe tabatin na Hapon serca di Ritokio mesun dia dje desastre di mina tambe un desgracia di trein cu tambe a costa bida di hopi persona.

REUNION DI CONSILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 13 nov. — E reunion di concilio di ayera a aproba, e proposicion haci dialuna pa no delibera tocante e di cincu y ultimo capitulo dje esquema tocante direccion di obisponan, pero di laga esaki na encargo di e comision relaciona. E capitulo aki ta trata tocante lantamentu di parochianan nobo.

Despues nan a continua cu e discusionnan tocante e di dos capitulo, caminda cardinal Suenens di Mechelen a pleita pa stipulacion di un edad fiho pa retiro di obispunan. Sin instruccionnan tur recomendacion ta keda manera un shushi den laira, segun el a bisa.

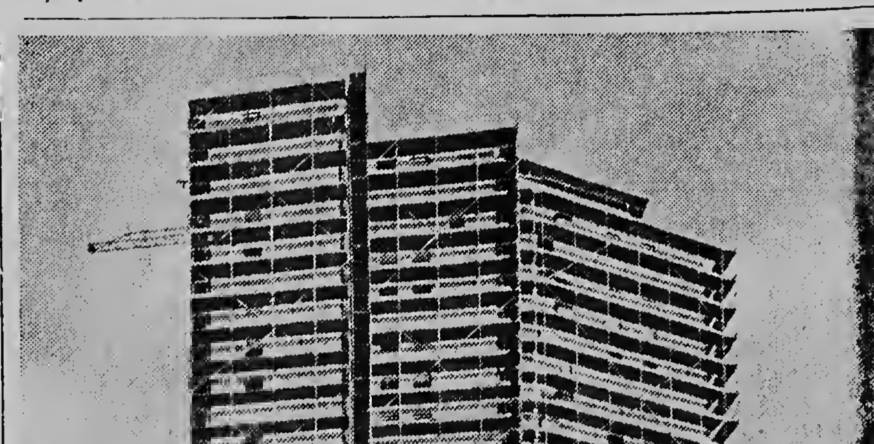
Despues nan a sigui cu discusionnan tocante di e tres capitulo tratando tocante conferencianan di obispunan.

ASESINATO DI HENDE DI COLO TA WORDE HUSGA

JACKSON. 14 nov. — E Corte Supremo di e bestado Mericano Mississippi a stipula cu un investigacion en cuanto e capacidadnan mental di hende blancu, cu ta worde acusa di a mata un lider di bendenan color scur, lo no worde continua, pero cu e acusado ta worde manda prison back pa e worde huzga.

Riba peticion di e estado un huez di distrito a stipula cu lo mester traba un rapport di psiquiatro tocante Byron de la Beckwith, kende ta worde acusa di a mata e lider di bende di colo, Medgar Evers Evers a worde mata na juni dilanti di su cas.

E Corte Supremo a yega na e conclusion cu e huez di distrito a surpasa su derechonan.



Un fabrica na Alemania West a laga traha un edificio di 73 meter di flat pa su personal. E edificio ta consisti di 24 piso cu 122 habitacion den cual mas o menos 400 hende por biba.

BO HOROSCOPI PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Tene cuidao cu informacionnan incorrecto y no haci nada prome cu bo investiga bon. Hendenan importante lo kier juda bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Aspecto di luna ta duna bo extra forza. Ta un bon dia pa delibera y solicita. Riba tereno financiero por tin un sorpresa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Aspecto di Mercurio ta favorece tur locual bo emprende awor. Especialmente bo relacionnan cu otronan por mehora hopi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Amigu y gruponan cu cual bo tin contacto awor ta di gran influencia. Bo lo tende algu cu ta hopi importante pa bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



No huzga muchu pura awe ora otronan comete faltanan. Bo por spera algu bon riba tereno di negoshi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Aspectonan bon ta percura pa un desarollo favorable di algu cu tin hopi tempu pendiente caba.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No laga nan ganja bo awe si bo tin asuntunan di regla cu otronan. Bai cu cuidao y no kibra bo relacionnan muchu pura.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Bo por gana hopi si bo tende e conseho di otronan. Riba tereno financiero bo por bai dilanti.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo relacion cu personal y coleganan por laga algu di desea, pa bo mes falta. Mehora esey mas pronto posibel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



No spera muchu cooperacion awe. Bai cu cuidao den asuntunan di negoshi; tin un aspecto di perdida.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo tin un tendencia fuerte pa dedica tur bo atencion na asuntonan personal. Esaki ta malu, cumpli cu bo debernan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Convence bo mes cu bo impresion tocante un persona no ta basa riba informacionnan dudoso.

CHOLERA NA INDIA TA CAUSA 2500 MORTO

CALCUTA. 15 nov. — E epidemia di colera na noord-oost di India y den e estado Maharasjtra, noord di Bombay, a causa bida di mas di 2.500 persona den ultimo cuater lunanan. Asina a worde informa awe na Calcuta.